

750-летие

## СОЮЗА НАУКИ И ГОРСКЕ

МАЙ  
24  
ВТОРНИК  
1938 год  
№ 29 (736)

Цена 30 коп.

ПРОЛЕТАРИИ ВСЕХ СТРАН, СОЕДИНЯЙТЕСЬ!

## ЛИТЕРАТУРНАЯ ГАЗЕТА

Выходит под редакцией: В. Ставского, Е. Петрова,  
В. Лебедева-Кумача, Н. Погодина, О. Войтинской

ОРГАН  
ПРАВЛЕНИЯ  
СОЮЗА  
СОВЕТСКИХ  
ПИСАТЕЛЕЙ  
СССР

## Великая русская культура

Истинно прекрасное всегда благородно, всегда высоконравственно. Герои народных поэм совершают подвиги во имя своей родины, они мужественны, они честны, они пленяют нас великолюбием и прямотой. Народ воплощает лучшие черты своего характера в замечательных образах русских богатырей, в описании бравых подвигов русских ратных людей.

Смыслы поэмы «Слово о полку Игореве», — говорит Маркс, — «принесли русским книжам в единство как раз перед нашествием монголов».

750 лет прошло со дня возникновения гениальной поэмы, этого классического образца национальной славянской поэзии, но и новые пленяют нас дела ее героеv.

До нас не дошло имя автора поэмы. История литературы ведет научные изыскания, страстные дискуссии разгораются вокруг той или иной гипотезы, того или иного домысла. Мы еще не нашли, и может быть, не найдем автора поэмы, и все же мы можем назвать полпинного создателя гениального поэтического творения. Это — народ, великий русский народ.

Поведем же, братия, сказанье  
От времен Владимира древних,  
Доведем до Игоревой браны,  
Как он думу крепкую задумал,  
Настроим отвагой храброй сердце,  
Распались славным ратным духом  
И за землю русскую дружну!  
В степь повел на ханов половецких.

Поэма «Слово о полку Игореве» воспела героям русского народа, отстававшего свою роню в тяжелой и тогда первобытной борьбе. Полки Игоря были разбиты; несмотря на всю храбрость русских дружины — они потерпели поражение. Река Кама краснеет от крови. Международная знать препретствовала единению русской земли.

Основная мысль поэмы выражена в замечательных поэтических строках, в Златом слове Святослава. Он призывает к единству во имя земли Русской:

«Вступите, государи, в злат стрепень за обиду сего времени, за землю Русскую, за раны Игоревы, буйного Святославича!...

«Загорите! Польте ворота своим остранным стрелами, за землю Русскую, за раны Игоревы, буйного Святославича!... «Вы вельможи крамолами начали насиливать поганых на землю Русскую, на добро Всеславово. Из-за распри ведь стало насилие от земли Половецкой».

Высокая идея национального единства вдохновила автора «Слова» на бессмертное поэтическое творение. Шла стоять, народному искусству, созданному неувядаемые образы героя и доблести!

Такое искусство бессмертно. Народная поэзия переживает сейчас небывалый расцвет.

Традиции «Слова» живут в стихах Стальского, в поэтических образах Джамбула, в германском пафосе народной поэзии наших дней.

## К 75-ЛЕТИЮ ТВОРЧЕСКОЙ ДЕЯТЕЛЬНОСТИ ДЖАМБУЛА

Постановление ЦИК Казахской ССР

АЛМА-АТА, 23 мая. В ознаменование 75-летия творческой деятельности народного певца Казахстана — Джамбула постановление ЦИК Казахской ССР присвоено имя Джамбула Кастикскому району Алматинской области, Казахской государственной филармонии, Алма-Атинской школе № 18 и Карагандинской казахской народной средней школе. Госпитальная улица Алма-Аты переименована в улицу Джамбула.

АЛМА-АТА, 23 мая (по тел. от наш. спец. корр.).

Правительство Казахской ССР наградило почетными грамотами за популяризацию казахской литературы и творчество писателей-переводчиков-поэтов: Павла Кузнецова, Л. Пенковского, М. Тарловского, Рождественского, Н. Сидоренко и писателя Леонида Соболева.

## Ромэн Роллан-Джамбулу

*Il meurt des Alpes d'Occident au cœur des steppes du Kazakhstan — tout proche à Djamboul, dans de son pays natal Kazakhstan !*

mai 1938

От сердца Западных Альп к сердцу степей Казахстана — братский привет Джамбулу, певцу своего казахского народа и нового человечества!

Май 1938 г.

РОМЕН РОЛЛАН.

Предвыборное Окружное совещание представителей заводов, фабрик и общественных организаций трудящихся наметило кандидатами в депутаты Верховного Совета тварищей:

И. В. Сталина, В. М. Молотова, Л. М. Кагановича,  
К. Е. Ворошилова, А. И. Угарова  
и поэта-орденоносца В. И. Лебедева-Кумача

Фрунзенский избирательный округ г. Москвы

Предвыборное Окружное совещание представителей заводов, фабрик и общественных организаций трудящихся наметило кандидатами в депутаты Верховного Совета тварищей:

Всем красным миром встань,

измученный народ!

Гони грабителей, гони без остановки,

Бою хочу быть живым, с витязкою

вперед.

И тогда еще, в годы разруш и голода,

в его творчестве звучала бодрая радость,

за которую мы любим Кумача:

В эпоху мирного строительства Кумач

писал:

Мы все добудем, поймем и откроем:

Холодный полюс и сюдь голубой,

Когда страна быть прикажет героям,—

У нас героя становятся любы!

Песни т. Лебедева-Кумача пользуются

огромной популярностью не только в наше стране, их поют и в Испании, поют

в Германии, где они запрещены, в Бельгии, в Греции. С его песней и «Веселых ребят», «Песню о Родине» революцион

лических солдат идут в бой.

Когда т. Лебедева-Кумача наградили высокой наградой — Орденом Трудового Красного Знамени, он написал:

Да здравствует наша большая страна,

Где общее счастье куется,

Где всюду забота о людях вина,

Страна, где за песни дают ордена, И каждому вольно поется.

И если враги нам наважут войну, Все песни в атаку мы бросим,

Мы встанем сурово в шеренгу одну

И сердце свое отдадим за страну, Чей орден на серце мы носим.

Мне хочется закончить свою речь словами поэта:

Крепкая советская нация держава,

Радуйся вольной земли человек!

Ленину — слава! Сталину — слава!

Партии — слава во-век!

(Бурные аплодисменты).

Секретарь Фрунзенского райкома ВКП(б)

т. Аптипов в своем выступлении призывают представителей трудящихся Фрунзенского избирательного округа поддержать

преложение представителей фабрик и заводов и общественных организаций

Фрунзенского района, выставивших кандидатов в депутаты Верховного Совета

РСФСР великого вожжа, друга и учителя тварища

Сталина, его близких соратников

В. М. Молотова, Л. М. Кагановича, К. Е. Ворошилова, А. И. Угарова и поэта-орденоносца В. И. Лебедева-Кумача.

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ

Предвыборного Окружного совещания представителей трудящихся Фрунзенского избирательного округа г. Москвы

Предвыборное совещание представителей рабочих, работниц, инженеров, техников и служащих предприятий и представителей коммунистической организации и комитета коммунистической конституции в мире, любимого, дорогого учителя трудающихя тварища

Сталина, создавшего много песен радости и болести, песен, зовущих к борьбе с врагами народа. После т. Григорьева свою

империалистическую войну.

Трепещите вы наверху, шутера!

Социалистическая революция открыла широкую дорогу творческой деятельности Лебедева-Кумача. Он работал в Бюро печати, в Политуправлении РВСР, всегда был на передовых позициях искусства.

В 1919 году Лебедев-Кумач писал под

писи под плакатами, воодушевляя бойцов революционной армии:

Крестьянин, на коне! Рабочий,

за винтовки!

— В эти радостные и торжественные дни

радостно выступать на таких собраниях,

— вина!

— Да здравствует искусство — свободная

песнь сердца!

— Да здравствует народная поэзия!

Слава народной культуре, народному искусству, созданному неувядаемые образы героя и доблести!

Такое искусство бессмертно.

Народная поэзия переживает сейчас

небывалый расцвет.

Традиции «Слова» живут в стихах Стальского,

в поэтических образах Джамбула,

в германском пафосе народной поэзии наших

дней.

Джамбул приехал из своего колхоза

Ер-Назар в праздничном белом халате и

шапке из голубого бархата, отделанной

куньим мехом. Одна за другим выходили

песни народной поэзии, рожденные в аулах

степных ортыхов на берегах семи рек и

Аральского моря.

Джамбул благородил друзей, народных

певцов, рассказывающих им о житей быть и

шахт Донбасса.

Джамбул! Ты горячей звездой горишь

Со Стальним песне ты говоришь

И солнце с луны затеяли спор —

Кому освещать твой ортук, твой двор?

Чтоб ты, как утес, никогда не старел

И песни народа счастливы.

Джамбул благородил друзей, народных

певцов, рассказывающих им о житей быть и

шахт Донбасса...

— Спасибо, друзья! — поет Джамбул.

Как на крыльях могучих

Все дружбой меня подхватите к тучам.

Как славный чекист обнимает свой меч.

Карл прозрелый коварных врагов,

Так Стalin песней буду стречь,

Да здравствует Стalin! Жасасын!

Джамбул! Кумач!

— Ехок!

Радостным прирештом-тоем на роли-

не Джамбула в Узун-Ачаге, слотом акынов

Казахстана — началась празднико-

ва в честь Джамбула.

Джамбул! Ты горячей звездой горишь

Со Стальним песне ты говоришь

И солнце с луны затеяли спор —

Кому освещать твой ортук, твой двор?

Чтоб ты, как утес, никогда не старел

И песни народа счастливы.

Джамбул! Ты горячей звездой горишь

Со Стальним песне ты говоришь

И солнце с луны затеяли спор —

Кому освещать твой ортук, твой двор?

Чтоб ты, как утес, никогда не старел

И песни народа счастливы.&lt;/



# 750-ЛЕТИЕ СЛОВА О ПОЛКУ ИГОРЕВЕ

## ПАМЯТНИК МИРОВОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

Гениальный философ-политик научного социализма К. Маркс живо интересовался «Словом о полку Игореве». 29 февраля 1856 г. Маркс сообщает в письме к Ф. Энгельсу: «Я заказал «Слово о полку Игореве» 5 марта 1856 г. Маркс пишет Энгельсу:

«Смысл поэмы—призыв русских князей к единению как раз перед нашествием монголов... Вся песнь воспитывает христианский-героический характер, хотя языческие элементы выступают еще весьма заметно» (том XIII, стр. 122).

В 1834 г. А. С. Пушкин записывал в черновых тетрадях мысли о «Слове», которые затем редакторы огласили в «Замечаниях на песни о «Полку Игореве». Пушкин пишет:

«Некоторые писатели усумнились в подлинности древнего памятника нашей поэзии и возбудили жаркие возражения. Счастливая подделка может ввести в заблуждение».

## Неувядаемое «Слово»

Вл. НЕЙШТАДТ

Русь XII века создала уже значительную и своеобразную культуру слова. Можно говорить о наличии целой литературной школы Киевской Руси, обладавшей своим манерой, своим стилем.

На этой разработанной почве высоросло «Слово о полку Игореве». Гениальный автор этой поэмы не только винтаж, в себя лучше соки современной ему эпохи-литературной культуры, но и освежил их драгоценной струей народного творчества.

В последующие периоды русской жизни литературная школа Киевской Руси, как известно, не получила развития. Конец XIII и первая половина XIV веков были вообще неблагоприятны для русской литературы. В это время Русь, говоря словами Пушкина, «определено было высокое предназначение: ее необозримые равнины поглотили силу монголов и остановили их наступление на самом краю Европы». Русь спасала прощущение Европы, но самой ей было не до прещущения. Литература притихла в монастырях, где она пропитывалась церковным аскетическим духом и теряла свою живую красу. Этот церковный характер нации древней литературы сохранился очень долго, даже после того, как Русь окрепла и приобрела твердый государственный порядок в Московском княжестве.

Разумеется, при таком направлении литературы светские поэтические произведения Киевского периода всячески изгонялись из обихода. Древние рукописи, а на конец, на памятники риторики и был сына расчищен лишь гением Александра Пушкина. Но не оказал достаточно глубокого влияния на ход русской литературы, «Слово», как произведение исключительной красоты и великой идеи, не прошло все же бесследно и за семь с половины веков своей жизни отразилось в целом ряде памятников. Любопытно отметить, что почти всякий раз, когда древней Русь приходилось сталкиваться с внешним врагом (был ли немцы, ливы или татары), когда возник вопрос о необходимости сплотить свои силы и в связи с этим создавалась какая-либо воинская поэзия, — автор такой повести вдохновлялся образами «Слова» и переносил их в свое произведение. Степень заимствования была различна: пародии отдельных мест, пение выдержки из «Слова» и, наконец, как мы это наблюдаем в «Задонщинах», воспроизведение всего плана композиции.

Такого рода отражения «Слова» проходят через много памятников XIII—XVII вв. Вот пример: «Игорь к Дону войско ведет. Уже птица на дереве его беду сторожит; волки грохот наливают по оврагам; орлы волчьи на кости зверей зовут; лисицы бреши на червленые щиты. Тогда по Русской земле редко паки покривали, но часто вороньи граяли, трупы между собой поделяя; да галки свою речь говорили, готовясь лететь на покорку».

Две эти отрывки из разных частей «Слова» перенесены, слитые уже в одно, в «Сказании о побоище великого князя Дмитрия Донского».

«Долго пришло на то место много волков; каждую ночь воят не переставая. И много воронов стелются, грают без умолку, а галки свою речь говорят. И много орлов с устья Дона слетевшихся склоняют. А лисицы на кости бреши, ожидая дна грозного...»

Это описание места будущего боя целиком перешло с соответственной переработкой и в «Повести об Азовском сидении» 1611 года. Казаки, осажденные в Азове, в ответ на предложение сдаться, гордо отвечают туркам:

«Давно у нас в поль наших клочкоть орлы сные, грают вбони черные подле Дону тихо. Все время воят звери ливы, волки серые; по горам у нас бреши лисицы бурье, всех склоняючи, вашего басурманского трупа ожидают...»

Кажется, один только XVIII век, занятый усиленной подготовкой к созданию новой литературы, позабыл на времена «Слово о полку Игореве». Но в последние годы этого века вновь пробудился интерес к древней русской литературе, а тут подошел памятник русской культуры.

Открытым в 1795 г. «Слово о полку Игореве» было переведено Мусиным Пушкиным, и этот перевод до появления в печати стал распространяться в списках. Русское общество гордилось ознакомиться с драгоценным памятником русской культуры.

Интересно сопоставить с этим, как отнеслось немецкое общество XVIII века к своему народному эпосу — «Песне о Нибелунгах», найденной в середине века и опубликованной в 1782 году. Вот что написал «просвещенный» король Фридрих III издателя «Нибелунгов» проф. Мильер:

«Высокочувственный, любознайный верноподданный! Вы слишком преувеличиваете издаваемые вами списки хитров, которых мы не стоим перед ними забывши. Но краине же не заслуживает, чтобы оно было забыто.

Разве образ червленых щитов, которыми русичи великие поля перегородили, — не блажен мой образ?

Разве образ лисиц, брешиющих на червленые щиты, не заставляет нас насторожиться?»

Пусть брешут зарубежные лисицы и пусть на них полемят, — непобедима Красная Армия, — червленый щит нашей родины!

«...с вами. Русичи, хочу голову свою сложить, либо испить шеломом. Дону!»  
«Слово о полку Игореве»

I

«Слово о полку Игореве» расцвело на почве высокой народно-поэтической культуры. Его гениальные творец имел самых предвестников, мастеров песенного склада; таких Боян, упоминаемый в «Слово...».

Бессспорно, были и другие хранители письменных традиций древней Руси.

Киевское государство до того, как оно

распалось на части, представляло значительную политическую и культурную силу.

Память об этом доло жила в умах русских людей.

Незвестный поэт XIII века изобразил это древнее величие и красоту своей родины в городах, полных любви словах:

«О, светло-светлая и прекрасная земля Русская, многими красотами на диво исполнена ты: многими звездами и реками, крутыми горами, высокими колмами, чистыми дубравами, дивными полями, различными званиями, бесчисленными птицами, величими городами, дивными наслаждениями князьями...»

Всем наложена Русская земля...

Долобоком с'езде не было между

ними полного единодушия. Его и не

мог быть в условиях разобщенности

древней Руси. Иногда князья отказывались

идти на половцев; тогда народ сам

брал оружия и наставлял на выступление в поход. Так случилось в 1068 г. в

Киеве, когда простые люди «взвыли» перед теремом князя Изяслава: «Половцам расселись по земле (нашей), дай, князь, и оружие, и побьемся с ними еще!»

Но былоя, что князья обединились в

ианосами кочевниками сильные поражения. Однако союзы князей были недолговечны:

каждый из них стремился для себя одноть добиться славы и чести.

На утро другого дня, в пятницу, они

достигли Суорля—места, называемого в летописи «Уголем», при соединении двух

Орел, либо—при слиянии Сухого и Ка-

зенного Торцов.

Здесь встретились дружины с врагом

и разбили его наголову:

потоптали они поганые полки

половецкие

и, разлетевшись стрелами по полю,

помчали красных девок половецких,

а с ними злато, и шелк,

и дорогие аксамиты...

На краю села, в степи, они

встретили князя Изяслава: «Слово...»

и дружину, и сама на себя крамолу ковать..

В это пору безвредны зародилась на-

родная мысль о единстве Русской земли,

о необходимости создания Русского госу-

дарства. Отдельные призы к обедине-

нию начали раздаваться еще во второй

половине XII века. То были выступления

русских проповедников, пытающихся обли-

вать князей, заботившихся каждый толь-

ко о своем.

Случившиеся успехом, русские князья

решили ити за Дон, в Тымутаракани,

в конце поля Половецкого.

навсегда покончить с врагом.

Но «далече зашел сокол, птица сия...»

и морю—слинко далеко, загадила в Поло-

вецкую землю северские князья и отваж-

ных их дружин. Углубившись в степь, на

утро следующего дня, увидели русские

войны половцев, наступавшие со всех сто-

рон.

Из-за ветра, из-за ветра, из-за ветра...

Из-за в



# СТАЛИНСКАЯ КОНСТИТУЦИЯ В ПОЭЗИИ НАРОДОВ СССР

Прекрасно сказал Владимир Маяковский: «И песни, и стих — это бомба и знамя». Маяковский ценит песни, он знает, что простые ее слова быстро найдут путь к сердцу миллионов.

Нам песни строят и жить помогают, она, как друг, и зовет и ведет.

И тот, кто с песней по жизни шагает, тот никогда и нигде не пропадет!

Наш народ не только поет, он сам со-

зывает свои песни, которые быстрые птицы

летят с одного конца советской земли на

другой. Сегодня песня родилась в казах-

станском ауле, а завтра ее уже распевают

в украинском колхозе. В СССР нет та-

кого народа, который не имел бы своих

дизартированных певцов, поэтов. Песни звучат

на всех языках,

И я по стадям родных пойду,

Песней путь в сердце найду, —

поет Джамбул, 75-летие творческой дея-

тельности которого так тепло и торжес-

твенно отметила вся страна. Ему вторит

белорусский поэт Якуб Колас:

Жить стало лучше, и на просторе

Песни, что мак, расцвели.

И мы наполнены стиля и горы

Вольной советской земли.

Сталинская Конституция вызвала новый

мощный взлёт творческого вдохновения

поэтов и певцов. На тысячи ядов воспевают

счастливый советский народ Великий

Сталинский закон и его гениального

творца. Небольшая часть этих песен со-

брана в ремонтируемом сборнике. Через

все песни проходит образ товарища

Сталина. «Бесконечны села у нас, горо-

да, и всегда присутствует Сталин», —

поют в Карагандинске. «Великий Сталин,

ты вдохновитель моего вдохновения», —

воскликнул поэт.

Он — в песне,

Он — в работе с нами,

Он — глубже моря, выше гор,

И мы становимся орлами,

Когда встает он перед нами —

Борьбы и подвигов Орел!

— поет удмуртский народ.

Яркие, самые лучшие свои песни по-

святили Сталину народный певец Казах-

стана Джамбул:

Это имя, как солнца свет,

Сталы — словно горный рассвет,

Сталы — словно степной орел,

Счастье солнечное привел.

Первый раздел сборника озаглавлен:

«Творцу Конституции Беликому Сталину».

В нем помещены песни и стихотворения

поэтов, посвященные любому вождю и

другу — товарищу Сталину.

Второй раздел сборника открывается

стихотворениями и песнями, посвященными

Чрезвычайному VIII Всесоюзному Съезду Советов, утвердившему Основной Закон:

Закон нашей страны.

А в сталинском написано салу защищали

Однинадцать горных жемчужин земли,

и песни счастливые радостно льются

О Сталинской солнечной Конституции.

С Джамбулом перекликается украинский

поэт Павло Тычина:

«Демократия лишила расцвела

бессмертного».

Рождение солнечной Конституции при-

вается и узбекский поэт:

Прекрасный, как облик эпохи, рожден

Нам гением Сталина славный Закон!

Стал паспортом жизни счастливейшей

он.

Из рук мы не выпустим этот Закон!

В третьем разделе сборника собраны

песни народов великому Сталину. Эти

замечательные коллективные творения

поэтов Белоруссии, Грузии, Киргизии,

Крыма, Чувашии, Оиратии, Туркмении

скреплены подписями миллионов трудя-

щихся народов СССР, Гослитиздат, тираж 10

тысяч экз., цена 10 руб.

Б. МЕЙЛАХ

## ПОЧЕТНАЯ ЗАДАЧА

Под руководством партии советское лите-

ратуроведение разоблачило меньшевист-

скую, троцкистско-бухаринскую агентуру

в литературе, вело повседневную борьбу с

различными течениями буржуазного лите-

ратуроведения — вульгарным социологиз-

мом и формализмом. Однако ликвиди-

рование последствий вредительства в

литературной науке неельзя считать в

только оконченной, но даже достаточно

развернутой. Ликвидировать последствия

вредительства на этом участке советской

культуры — значит дать читателю учеб-

ники и монументальные труды по исто-

рии литературы народов СССР, монографии

о великих писателях-классиках, марксист-

ско-ленинские теоретико-литературные

работы. Ведь именно из подпольной работы

врагов народа и недостаточно бдитель-

ности советских литераторов в литературо-

ведении получили немалое распространение

различные враждебные марксизму «тео-

рии». Меньшевистские литературоведы,

а также их прокультуртвовские и раппов-

ские энгажи стремились всячески изоли-

ровать социалистическую культуру от всей

предшествующей мировой культуры, счи-

тать огромным историко-познаватель-

и художественное значение классического на-

следства для современности. Общевластные

попытки участников троцкистско-авархов-

ской банды пропагандить своеобразный

марксизм по отношению к специалистам в

области истории литературы, противопоста-

ть критиков литературоведам. И теперь

еще, к сожалению, встречаются недумки,

которые склонны считать работу по мар-

ксистскому исследованию творчества Пушки-

на или Гоголя «ходом от актуальных про-

блем советской литературы». Как будто из-

за вынужденной необходимости отметить

торжественным заседанием ту или иную

юбилейную дату.

За советские годы проделана огромная

работа по освоению классического насле-

дия. Изданы в невиданных ранее тиражах

массовые издания классиков. Предприняты

и значительные усилия, осуществлены

важнейшие мероприятия, как научное издание

сочинений Л. Толстого почти в ста томах,

а также научные издания сочинений Пушки-

нина, Гоголя, Салтыкова-Щедрина, Шевченко,

Гейне, Шекспира, Шиллера и Дильтяя. Тексты

всех величайших русских писателей осно-

вованы на всяком роде исследовании, из-

вестном в мире.

Ленина, опубликование которого за по-

следние годы значительно продвинулось

вперед. Известные указания Л. Толстого,

Кирова и Жданова служат основой для по-

строения истории литературы.

На основе указаний партии и правитель-

ства решена одна из принципиальных проб-

лем литературоведения — разработка

литературных проблем, связанных с

литературой народов СССР.

Важнейшие достижения имеются в иссле-

дованиях творчества классиков, в особен-

ности творчества Пушкина (которому в юби-

лейный год посвящен цикл книг и науч-

ных статей), а также революционно-демо-

кратические писатели и критики.

Благодаря ценных указаниям М. Горь-

кого было обращено особое внимание

на изучение фольклора, как первоосновы

художественного творчества, и тем самым

важнейшие достижения в изучении

литературы народов СССР, а произведения

классиков воспитаны в гениальных

литературных школах.

Все это должно было служить предметом

специального обсуждения на собраниях лите-

ратуроедов. Однако ни опубликование в

печати материалов по конкурсу на учебники

истории литературы народов СССР, ни начаты

работы по созданию монументальной многотом-

ной истории литературы.

Сейчас имеется достаточно предпосылок

для того, чтобы соединенными усилиями

# БРАТСТВО НАРОДОВ, ДРУЖБА КУЛЬТУР

Великий процесс созидания единой социалистической культуры дает нам удивительнейшие открытия и находки, знакомит нас с богатейшими сокровищами народной мудрости и творчества. Происходит небывалое в истории обогащение человеческой культуры.

Как блестяще развили мастера искусства Советского Азербайджана гибнущие «теории», о фатальной неподобности для западных, европейских народов искусства восточных народов. Культура Советской страны, единна по своей направленности и по своему содержанию — обогащается разнообразием своих форм, не знает разделения на «западные» и «восточные» культуры, сохранившую в то же время все национальные, исторические и географические особенности творчества советских народов.

Как перекликаются в веках такие, казалось бы, далекие и несхожие певцы, как автор «Слова о полку Игореве» и творец «Витязя в тигровой шкуре»! Как поразительно сближается этот киргизского народа «Манас», со славным эпосом карлов! И как, наконец, обединило и очаровало творчество Пушкина алжары и ненца, чукчу и молдаванина, север и юг, запад и восток нашей страны! С каким любовью глядят люди, впервые не имевшие своей письменности, к культуре русского народа, обогащающей их. Постановление республиканских правительств об изучении языка великого русского народа в школах Советской страны открывает более широкие возможности развитию национальных культур.

Украинские буржуазные националисты изобретают много новых и коварных ухищрений, стараясь подорвать братскую связь украинского и русского народа, которую всегда все лучшие сыны и Украина и Россия поддерживают и укрепляют.

Общая гордость русского, украинского и белорусского народов является древне-бесмертное «Слово о полку Игореве». Тесная связь с русской литературой Кирилло-Островянки, Гребинко, Боровиковского, а также Михаила Коцбинского — неразрывно связано с именем великого классика социалистического реализма Максима Горького.

Большую роль сыграла Жуковский в борьбе в освобождении от крепостной зависимости Шевченко. Тесная дружба связывала Шевченко с Чернышевским, с Куторкним и Некрасовым, так глубоко и трогательно отклинувшись на смерть гениального поэта Украины. И, наконец, имя лучшего прозаика украинской деревенской литературы — им Михаила Коцбинского — неразрывно связано с именем великого классика социалистического реализма Максима Горького.

Если до Великой социалистической революции все усилия черносотенных бело-державников не могли нарушить дружественной связи лучших представителей двух народов, то какой же перешумой и плодотворной стала эта связь теперь, когда два свободных народа вошли навеки в Советский Союз.

Все крупнейшие произведения русской классики переведены на украинский язык. Пушкин, Гоголь, Лермонтов, Некрасов, Салтыков-Щедрин, Толстой, Чехов занимают почетное место в библиотеках Украины и являются любимыми писателями украинских рабочих, колхозников и интеллигентов.

Сессия Института мировой литературы им. А. М. Горького, посвященная 50-летию «Слова о полку Игореве».

Сессия открылась выступлением словом И. К. Лупшила, говорившего о литературно-художественной и культурно-политической ценности этой гениальной поэмы.

Первым был анонсирован доклад проф. С. К. Шамбина на тему «Историческая почта «Слова».

Учрежденное заседание закончилось докладом И. Н. Новикова — «Поэтика «Слова», выразившим оживленные прения о методах исследования «Слова о полку Игореве», гипотезы докладчика об авторе поэмы и т. п.

Вечернее заседание 22-го открылось докладом С. А. Богуславского — ««Слово» народное творчество». Докладчик привел большое количество фольклорного материала и показал органическую связь «Слова» с песенным и былинным народным творчеством.

Проф. Н. Гудзий в своем докладе «Слово» и древнерусская литературная культура»

## СТРАНА ПРАЗДНУЕТ ЮБИЛЕЙ

### ГРУЗИЯ

25 мая союз советских писателей Грузии устраивает в Тбилиси вечер писателей и научных работников.

Собрание состоится в других городах Грузии. В юбилейные дни из печати выходят переводы «Слова» на грузинском языке.

### УКРАИНА

Союз советских писателей Украины, ознакомляющий многочисленных читателей с сокровищами русской литературы, дала уже значительные результаты. Но не всегда она выполнена с той любовью и вниманием, которых заслуживает это большое и ответственное дело. Требуется еще большая подготовительная и глубокая работа для того, чтобы переводы русской литературы по-настоящему захватили по-украински.

Так, например, для того, чтобы получить высококлассственный перевод «Истории одного города» Шедрина, пришлось устроить конкурс, в котором участвовало тридцать два наиболее близко и художественно передавали стоящий и выразительный чешский язык.

Русский читатель стремится к изучению и пониманию культуры братского украинского народа. Русские советские писатели уже много сделали для популяризации лучших произведений классической и современной украинской литературы. Наследство русских писателей досталось небольшое: отдельные, разрозненные переводы Фета, Майкова, Соллогуба, Тургенева, бледный перевод Белюсова шевченковского «Кобзаря», случайные работы Рувинчика. Поэтому русским писателям приходится почтенно переводить украинских классиков.

Поэты П. Антокольский, Н. Шураков, Н. Браун, А. Прокофьев, М. Комиссаров, Е. Блатник работают над переводами украинской классической и современной поэзии.

Но все-таки до сих пор полного перевода шевченковского «Кобзаря» еще нет на русском языке. Творчество великой поэтессы украинского народа Леси Украинки русскому читателю незнакомо. Планируется выпуск антологии избранных произведений на русском языке. Союзом писателей Грузии на основе трехтомной антологии украинской литературы все еще не готова к печати.

Украинская советская литература обильна и интересна сокровищами культуры великого русского народа. Не ее обогащает и вдохновляет также многоязычная культура гениального писателя Григория Шевченко, сопровождающее гениальную творческую деятельность отечественного писателя.

В высших и средних учебных заведениях, в музеях и рабочих клубах Ташкента организуются литературные вечера и выставки, посвященные 750-летию «Слова о полку Игореве».

Белорусская публичная библиотека организует большую выставку литературы о «Слове» и многочисленных изданиях поэмы на национальных языках. На выставке будет также представлено редкое издание «Слова», хранившееся в библиотеке Средне-Азиатского университета.

В высших и средних учебных заведениях, в музеях и рабочих клубах Ташкента организуются литературные вечера и выставки, посвященные 750-летию «Слова о полку Игореве».

На английском языке «Слово» было опубликовано очень поздно. Перевод, сделанный профессором Гарвардского университета Лео Винером, вышел в Нью-Йорке только в 1903 г. Позднее, в 1915 г., «Слово» издано в Оксфорде в переводе Леонарда Магнуса.

В 1858 г. в Праге вышел единственным переводом «Слова» на венгерском языке Р. Сценде.

Из славянских языков «Слово» было переведено прежде всего на чешский язык.

Разнам в стихах и Юнгман в прозе, оба перевода относятся к 1808 г., но остались неизвестными. В 1821 году в Конце статьи, посвященной обзору русской народной поэзии, анонимный автор пишет:

«Два года тому назад открыт в национальном архиве отрывок поэм под названием «Песни игоревых воинов», которую можно сравнить с лучшими Основаниами поэзии. Слог, исполненный силы, чувства величайшего геронизма, разительные изображения, почерпнутые из ужасов природы, составляют достоинство этого отрывка.»

Ныне установлено, что автором статьи в гамбургском журнале являлся не иностранный писатель, а Н. М. Карамзин.

Самые ранние переводы текста «Слова» на западноевропейские языки были напечатаны в Риге в 1803 г., т. е. через 3 года после первой русской публикации, вышел перевод Рихтера в рижском журнале, и в 1923 г. — французский перевод Бланшиара, напечатанный в Москве отдельным изданием. Затем на немецком языке вышло еще восемь переводов, из которых лучшими являются перевод Зедергольма (Москва, 1822 г.), сделанный под руководством известного русского историка К. Ф. Каллатовича, и первый перевод профессора русского языка в Берлинском университете Больца (Берлин, 1854 г.) с приложением русского текста и примечаний. Перевод Абиха издан в Лейпциге в 1895 г., он снабжен параллельным русским текстом, производя разбитым на стихи.

На полском языке вышло только по одному переводу в 60-х годах прошлого столетия.

Напольском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.

На польском языке вышло четыре перевода; самым лучшим считается стихотворный перевод Августа Белевского, выпущенный им в Львове в 1833 г.

Знаменитый польский поэт Адам Мицкевич придал «Слову» большое значение.

На словенском и болгарском языках вышло только по одному переводу в 60-х

годах прошлого столетия.